



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

Luxembourg, le 23 mai 2019

CHAMBRE DES DÉPUTÉS
Entrée le:
23 MAI 2019

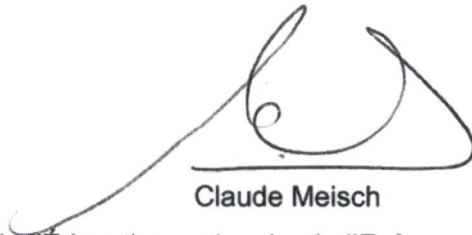
Monsieur le Ministre aux Relations
avec le Parlement
Service central de Législation
43, boulevard Roosevelt
L-2450 Luxembourg

Concerne: question parlementaire N° 617 de Monsieur le Député Marc Goergen

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous transmettre en annexe la réponse commune, des ministères impliqués, à la question parlementaire posée par l'honorable Député Goergen.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma parfaite considération.



Claude Meisch

Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

Luxembourg, le 23 mai 2019

Monsieur le Président de la
Chambre des Députés

19, rue du Marché-aux-Herbes
L-1728 Luxembourg

Réponse commune de Monsieur le Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et de Monsieur le Ministre de la Digitalisation à la question parlementaire N° 617 de Monsieur le Député Marc Goergen

Während der Planifikatioun, Organisatioun an Ëmsetzung vum iPad-Projet goufen et keng direkt Kontakter tëscht engem Minister an der Firma *Apple*.

De Fournisseur vun den Tablettë gëtt all Joer duerch eng ëffentlech Ausschreibung bestëmmt. De Soumissionnaire muss d'Konditiounen vum „Cahier spécial des charges“ erfëllen, esou wéi dat am Gesetz iwwer d'„Marchés publics“ virgesinn ass. Bei der Garantie applizéiert sech de Standard vun der Firma *Apple*. D'Quantitéite si 440 iPads fir 2017 an 5620 iPads fir d'Joer 2018. Déi genee Zuel fir 2019 ass nach net festgeluecht.

De Choix vum *Apple* iPad gouf unanime vun alle Schoule getraff. Am Kader vun engem Pilotprojet an de Joren 2015 an 2016 goufen a verschiddene Schoulen ënnerschiddlech Technologien am Alldag mat de Schüler getest. Dëst ware *Windows*-, *Android*- an och *Apple*-Geräter. Den *Apple* iPad ass deen Apparat, fir deen et um pädagogesche Plang déi meeschten Uwendunge gëtt, an deen sech um technesche Plang am allerbeschte geréieren léisst.

Déi Hardware an déi Software, déi an eise Schoulen zum Asaz kommen, sinn och déi, mat deenen d'Schüler no der Schoul, entweder am Studium oder am Berufsliewen, confrontéiert ginn. D'Regierung ass der Meenung, datt d'Benotzen dovunner eng reell Plus-value fir e modernen an ëmmer méi digitaliséierten Unterrecht duerstellt.

De Bildungsminister ass beméit, e gesonde Mix aus kommerziellen a net-kommerziellen IT-Produkten a senge Schoulen ze fërderen, fir d'Schüler beschtméiglech op d'Studium an d'Berufsliewe virzubereeden. Esou gëtt et zum Beispill nieft der Offer vum *Microsoft Office 365* an eise Schoulen iPad-Klassen, deenen hir Geräter weder vun *Apple*, nach vu *Windows*-Software geréiert ginn. Vill Schoule benotze méttlerweil och *Google Classroom* als Léierplattform oder awer den Open Source System „*eduMoodle*“ vum CGIE, deen op *Moodle* baséiert.

Kritescht Denken an e responsablen Ëmgang mat Technologë sinn net un e spezifescht Gerät oder eng Software gebonnen. Dëst ass villméi en edukative Prozess, deen all Dag an deene Klasse stattfënnt, wou esou Technologien agesat ginn.

Am Fall, wou de Choix op eng Tablette mat engem *Open-Source*-Betriebssystem gefall wär, hätt dat nëmme kënnen eng *Android*-Tablette sinn, wuelwëssend, datt *Linux*-Tablettë kaum verbreet sinn an et heifir wéineg Uwendungen (Apps) am pädagogesche Beräich gëtt.

Och an deem Fall hätt den Adjudicataire sech misse fir eng Marque entscheede mam Risiko, iwwer Joren, en totale Wildwuchs an der Landschaft vun den Tabletten ze schafen, wat d'Maintenance vun dësen Apparater wesentlech erschwéiert bis onméiglech gemaach hätt. Den *Apple iPad* huet de wesentleche Virdeel, datt en iwwer Generatiounen vun 4-5 Joer mat därselwechter iOS-Versioun ka funktionéieren an d'Maintenance deemno einfach ze maachen ass.

De Lëtzebuurger Enseignement ass net indifferent, wat den Asaz an d'Evolution vun Open-Source-Systemer betrëfft. Esouwuel déi responsabel Acteure vun de Schoule wéi och vum Centre de gestion informatique de l'éducation (CGIE) suivéiere vun no dës Evolution.

En etlech Initiative weisen kloer den Interêt an de Wëllen, fir sech och an déi Richtung ze engagéieren :

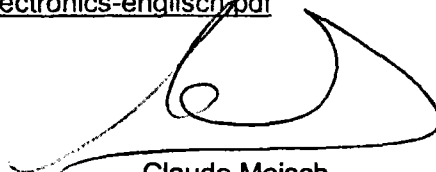
- An de Programme vun den Technikerformatiounen an der Informatik an an der Elektronik kréien d'Schüler eng Aweisung an d'*Linux*-Betriebssystemer.
- Jee no Formatioun, Divisioun oder Sektoun gi folgend *Open-Source*-Programmen an de Schoule benotzt: *Gimp, Scratch, XMind, BlueJ, Unimozzer, Structorizer, P'titStock, VLC, 7-Zip, XnView, InkScape, Kompozer, Geogebra, Thunderbird*. Aner, nach méi spezifesch Programme gi jee no Formatioun op de Schoulcomputeren installéiert, dat ëmmer méi oft a Form vu virtuelle Maschinnen, esou datt einfach kann zwëschent der Windows- an der Linuxwelt gewiesselt ginn.
- Op den Desktop-Computere vun de Schoulen ass nieft dem *Microsoft Office* oft zousätzlech den *Open Office* installéiert.
- Vill Serveren an eise Schoule lafen ënner *Linux*.
- De CGIE schafft säit Joren an engem Server-Environnement, deen zu engem groussen Deel ënner *Linux* leeft.
- All d'Firewallen, souwuel an de Schoulen wéi an den Administratiounen vun der *Éducation nationale*, baséieren op *Linux*.
- Och portabel *Raspberry Pi*-Geräter ginn ëmmer méi oft an de Makerspacë vun eise Schoule benotzt.

Nohaltegkeet an e responsablen Ëmgang mat de Ressourcë vun eisem Planéit ass sécher en Hauptzweck vun der Regierung. Virun allem am IT-Beräich leeë meng Servicer vill Wäert op manner Stromverbrauch a Labeler wéi „Green PC“.

D'Ziel ass, d'Notzung vun den iPads esoulaang wéi méiglech ze verlängeren. Et ass ugeduecht datt, no enger Notzung an de Schoule vu véier Joer, déi Apparater déi nach gutt funktionéieren, weiderhi kënnen agesat ginn, andeems se fir e geréngt Präis u Schüler verkaf ginn oder un Associatiounen verdeelt ginn. Déi Apparater, déi net méi funktionéieren ginn fachgerecht entsuergt a recycléiert.

Et sief nach bemierkt datt engem Guide vu *Greenpeace* aus dem Joer 2017 no, d'Firma *Apple* a punkto Nohaltegkeet am Verglach zu aneren Hersteller relativ gutt afschneit:

<https://www.greenpeace.de/sites/www.greenpeace.de/files/publications/20171016-greenpeace-guide-greener-electronics-englisch.pdf>



Claude Meisch

Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse